

# ЭВФЕМИЗМЫ И ДИСФЕМИЗМЫ КАК ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРЫ ОБЩЕНИЯ

## Кадирова Х.Б. Email: Kadirova699@scientifictext.ru

Кадирова Хуришда Батировна – кандидат филологических наук, старший преподаватель,  
кафедра узбекского языка,  
Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы им. Алишера Навои,  
г. Ташкент, Республика Узбекистан

**Аннотация:** в статье эвфемизмы и дисфемизмы характеризуются с точки зрения культуры общения узбекского народа. Мнения обоснованы с помощью ярких религиозных и светских примеров. Изложены рассуждения о древности эвфемизмов и дисфемизмов. Делаются выводы о том, что эвфемизмы являются основным средством, показывающим уровень культуры общения, и в этом отношении требуется рассмотрение эвфемизмов, как отражение культурного общения. А дисфемизмы характеризуются не только нарушением, огульным нейтрального значения, но и употреблением самого табуированного денотативного значения.

**Ключевые слова:** эвфемизм, дисфемизм, культура, имплицит, лексические единицы, Коран, вербальное, хадис.

## EUPHEMISMS AND DYSFEMISMS AS A REFLECTION OF CULTURE COMMUNICATION

### Kadirova Kh.B.

Kadirova Khurshida Batirovna - Candidate of Philological Sciences, Senior Teacher,  
DEPARTMENT OF UZBEK LANGUAGE,  
TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE UNDER ALISHER NAVOI,  
TASHKENT, REPUBLIC OF UZBEKISTAN

**Abstract:** euphemisms and dysphemisms are characterized from the perspective of Uzbek people's culture of communication in the given article. The views are justified by vivid religious and social examples. The ancient euphemisms and dysphemisms are mentioned. It has been concluded that euphemisms are the main means of indicating the level of cultural communication, which requires consideration of euphemisms as a reflection of cultural communication. Moreover, dysphemism is distinguished not only by the disturbance and brutalization of neutral meaning, but also by the use of the most tabooed denotation meaning.

**Keywords:** euphemism, dysphemism, culture, implicit, lexical units, Koran, verbal, Hadith.

УДК 811.512.133

Углубленное внимание к исследованию эвфемизмов связано больше всего с переходом на изучение речевых явлений. «Эвфемизмам - особым языковым единицам посвящены многочисленные работы, выполненные в Российской Федерации и за рубежом. Работы зарубежных ученых отличает практическая нацеленность их усилия, в основном, посвящены на фиксацию и систематизацию существующих эвфемизмов создание словарей эвфемизмов, создание словарей эвфемизмов» [1].

Возникновение эвфемизмов связано с развитием человеческого мышления. «Подобные единицы традиционно носят антропоцентрический характер: объектом отрицательной оценки чаще всего выступает человек, его внешность и характер, психологические и интеллектуальные свойства, социальная значимость и т.д.» [2]. Эвфемизм проявляется не только в качестве языкового явления (используемого вместо слова, словосочетания, предложения), но и в качестве стремления изменить в каком-нибудь смысле речевое обстоятельство. В этом случае немного смягчается то неудобное положение, которое могло бы возникнуть из-за произношения запретного слова (табу). А запретным словам, можно сказать, столько же лет, сколько и самому человечеству.

Эти единицы во многом обусловлены свойствами национальных и этнических стереотипов. «Ментальные, культурные и социальные стереотипы фиксируются в языке и проявляются на разных уровнях языка посредством маркированных определенным образом языковых единиц» [3].

Известно, что на Востоке этническая культура появилась намного раньше (в далекой истории), об этом свидетельствуют не только образцы устного народного творчества, но и многие источники письменности. В стихах Корана тоже встречаются эвфемизмы, использованные вместо табу. Значение арабского слова «маориз» полностью совпадает со словом эвфемизм. В среде арабского культурного общения «маориз» означает «говорить с намеком». Случай произношения одного слова вместо другого, которое получило толкование «говорить с намеками», арабы иногда называют «таризом». «Маориз» и «тариз» - это однокоренные слова. Имеется хадис, в котором сказано:

«По преданиям Анаса ибн Малика: «Однажды пророк Мухаммед (хвала ему и всевышнему Аллаху) находился в пути. В это время проводник начал петь. Тогда пророк сказал:

– Эй, Анджаша! Эй, несчастный, будь осторожен. Не торопи верблюдов. Побереги хрусталь!»

Толкуется данный хадис таким образом: арабские проводники обычно запевают в пути. А верблюды, находящиеся в составе каравана, шагают в ритме песни проводника. Если ритм учащается, верблюды шагают быстрее, мелодичная же песня заставляет их ходить помедленнее. Говоря про хрусталь, пророк имел в виду матерей. В те времена женщины ездили на хавдажах – специальных сиденьях, прикрепленных на верблюдах и обвешанных шатрами. Когда верблюды шагали быстро, сиденья резко качались, а женщины мучились от этого неудобства. Веля проводнику не тропить верблюдов и называя женщин хрусталем, пророк умело воспользовался таризом. Но некоторые ученые-исламисты называют данный случай метафорой.

Как видим, эвфемизмы являются основным средством, показывающим уровень культуры общения, и в этом отношении требуется рассмотрение эвфемизмов как отражения культурного общения.

Своеобразна роль и дисфемизмов в качестве средства выражения характера культуры. За последние годы в связи с ускорением демократии, а также с принятием Закона «О свободе слова» 10 декабря 1948 года Главной Ассамблеей ООН в «Декларации человеческих прав», средства массовой информации Запаदा стали популярно использовать дисфемизмы. Следовательно, нынче изучение, классификация и анализ дисфемизмов стало рассматриваться как требование, поставленное временем [4]. Однако дисфемизмы характеризуются не только нарушением, огрублением нейтрального значения, но и употреблением самого табуированного денотативного значения.

В восточной культуре во многих случаях отказываются от таких выражений. К примеру, был такой случай, когда халифы заставляли людей называть Коран махлуком<sup>1</sup>. В процессе заговора заставляли даже великих мыслителей вслух произносить это, так как люди всегда во всю верили им и шли за ними по пятам. Но великие мыслители под руководством Ахмада ибн Ханбала (да будет ему благословение всевышнего) не хотели мириться с этим. И даже под принуждением, побоями и заключением не произносили это выражение. А некоторые ученые говорили это с намеком и таким образом избегали гнета. Среди них находился и имам Шафеи (да будет ему благословение Аллаха). Когда его привели к халифу и заставили сказать, что Коран это махлук, имам Шафеи спросил:

– Вы имеете в виду то, что находится у вас в руках?

– Да, именно, – ответили ему.

– Конечно, это махлук, – сказал имам.

После этого благочестивого имама оставили в покое. Произнося слово «махлук» на самом деле имам Шафеи имел в виду не содержание Корана, а бумаги, собранные в переплет, то есть книгу. Как видим, сообразительный ученый логически умело воспользовавшись эвфемическими и дисфемическими средствами, уберег свои убеждения и веру.

Оба случая являются метафорами, возникшими в процессе речи. Некоторые дисфемизмы в качестве языковой единицы вошли в литературную норму. Единицы с дисфемическим значением требуется переименовать.

Эвфемические и дисфемические свойства в связи с устарением проявляются в денотативной форме и нуждаются в коннотативной окраске. А значит, с течением времени в языке появляются новые лексические единицы, которые составляют синонимические, омонимические и полисемические ряды. Также расширяется ряд имплицитно выраженных эвфемизмов, появившихся в связи с сокращением и изменением слова либо фразеологизма или дисфемизмов, намеков, указаний, кроме этого увеличиваются ряды невербально выражаемых эвфемизмов и дисфемизмов. Таким образом, появляется новая стилистическая и грамматическая классификация, издаются новые словари. Выходит, что эти явления изменяются в связи со временем и местом.

### *Список литературы / References*

1. *Потапова Н.М.* Эвфемизмы в языке и речи (на материале англоязычного делового диалекта): автореф. дисс...канд. филол. наук. Москва, 2008.
2. *Соловьева Н.А.* Усечения в современной англоязычной прессе: автореф. дисс... канд. филол. наук. Пятигорск, 2009.
3. *Потапова О.В.* Языковые этнические стереотипы и их представление в белорусской, русской и польской лексикографии XIX века: автореф. дисс... канд. филол. наук. Минск, 2005.
4. *Резанова А.Н.* Дисфемия в английском языке: семантические механизмы и прагматические функции: дисс... канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 2008. С. 206.

---

<sup>1</sup>Махлук – *арабск.* созданное, сотворенное; Все живое существо, кроме человечества.

5. *Кадирова Х.Б.* Классификация по структуре формы эвфемизмов в произведениях абдуллы кадири // Вестник науки и образования № 8(86). Часть 1. М.: «Проблема науки», 2020. Р. 51-54. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://scientificjournal.ru/images/PDF/2020/86/klassifikatsiya-po-struk.pdf> <http://scientificjournal.ru/a/114-fil/1438-klassifikatsiya-po-struk.html/> (дата обращения: 20.10.2020).
6. *Kadirova Kh.B., Abdullaeva Ch.B.* Lexico-semantic aspects: national applied and fine art terms // Journal of Critical Reviews. Vol 7, Issue 4, 2020. DOI: <http://dx.doi.org/10.31838/jcr.07.04.87/>
7. *Кадирова Х.Б.* Классификация эвфемистических средств по семантическому объёму. // Вестник науки и образования. № 23 (77). Часть 1. М.: «Проблема науки», 2019. С. 39-43. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/klassifikatsiya-evfemisticheskikh-sredstv-po-semanticheskomu-obyomu/> (дата обращения: 20.10.2020).